

[196950]

**Jahr 2024***Allgemeine Sektion - Erster Teil***Anno 2024***Sezione generale - Parte prima***BESCHLÜSSE****Autonome Provinz Bozen - Südtirol****BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG**

vom 17. September 2024, Nr. 779

Festsetzung der von den Gemeinden für das Jahr 2025 zu überweisenden Beträge zur teilweisen Deckung der Ausgaben für die Errichtung von Hauptsammlern und Kläranlagen für das kommunale Abwasser

*Fortsetzung >>>***DELIBERAZIONI****Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige****DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE**

del 17 settembre 2024, n. 779

Fissazione degli importi dovuti dai comuni per l'anno 2025 per la parziale copertura delle spese per la realizzazione di reti fognarie principali ed impianti di depurazione per le acque reflue urbane

*Continua >>>*



## Beschluss der Landesregierung

## Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 779  
Sitzung vom 17/09/2024 Seduta del

### ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Rosmarie Pamer  
Marco Galateo  
Daniel Alfreider  
Philipp Achammer  
Magdalena Amhof  
Peter Brunner  
Ulli Mair  
Hubert Messner  
Luis Walcher

Eros Magnago

### SONO PRESENTI

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Assessori

Segretario Generale

### Betreff:

Festsetzung der von den Gemeinden für das Jahr 2025 zu überweisenden Beträge zur teilweisen Deckung der Ausgaben für die Errichtung von Hauptsammlern und Kläranlagen für das kommunale Abwasser

### Oggetto:

Fissazione degli importi dovuti dai comuni per l'anno 2025 per la parziale copertura delle spese per la realizzazione di reti fognarie principali ed impianti di depurazione per le acque reflue urbane

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

29.4

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

Artikel 55 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8 sieht vor, dass die Gemeinden dem Land jährlich einen Betrag zur teilweisen Deckung seiner Ausgaben für die Errichtung von Hauptsammlern und Kläranlagen für das kommunale Abwasser überweisen.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 3009 vom 1. September 2003, abgeändert mit Beschluss Nr. 2874 vom 10. August 2008, Beschluss Nr. 1078 vom 11. Juli 2011 und Beschluss Nr. 144 vom 14. Februar 2023 werden die Kriterien und Voraussetzungen für die Berechnung und Überweisung des vom Art. 55 des Landesgesetzes Nr. 8/2002 vorgesehenen Betrages festgesetzt.

Gemäß Anlage „A“, Buchstabe „D“ des Beschlusses Nr. 3009 vom 01.09.2003, bildet Grundlage für die Berechnung des Betrages, der von jeder Gemeinde zu überweisen ist, ein Betrag pro m<sup>3</sup> verrechneter Abwassermenge, der jährlich von der Landesregierung bestimmt wird.

Der Betrag pro m<sup>3</sup> verrechnete Abwassermenge wird bestimmt, indem man den Betrag, der jährlich laut Buchstabe C) der Anlage „A“ des Beschlusses Nr. 3009 vom 01.09.2003, zu überweisen ist, mit der Gesamtmenge der m<sup>3</sup> Abwasser, die von den Gemeinden im Vorjahr verrechnet wurden, dividiert, während für die Industrieabwässer die in m<sup>3</sup> verrechnete Gesamtmenge angewandt wird unter Berücksichtigung der Qualität der abgeleiteten Abwässer in Übereinstimmung mit der Richtlinie, die für die Festlegung der Tarife für die Ableitung von Industrieabwässern laut Art. 53 des LG Nr. 8/2002 festgesetzt wurden.

In der Anlage „A“, Buchstabe „F“ des Beschlusses Nr. 3009 vom 01.09.2003 ist vorgesehen, dass die Landesregierung innerhalb 30. September eines jeden Jahres die Beträge festlegt, die die Gemeinden innerhalb 30. September des darauffolgenden Jahres dem Land überweisen müssen.

In der Anlage „A“ dieses Beschlusses werden die von den Gemeinden für das Jahr 2025 zu überweisenden Beträge laut Art. 55 des Landesgesetzes Nr. 8/2002 festgesetzt.

Der Rat der Gemeinden hat am 27.08.2024 eine positive Stellungnahme zu diesen Änderungen abgegeben mit der Bemerkung, ob diese Erhöhung von fast 30% nicht doch langsamer über einen längeren Zeitraum vorgenommen werden kann.

L'articolo 55 della legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8 prevede che i Comuni versino annualmente alla Provincia un importo per la parziale copertura delle spese sostenute dalla Provincia per la realizzazione di reti fognarie principali ed impianti di depurazione per le acque reflue urbane.

Con deliberazione della Giunta provinciale n. 3009 del 1° settembre 2003, modificata con deliberazione n. 2874 del 10 agosto 2008, deliberazione n. 1078 dell'11 luglio 2011 e deliberazione n. 144 del 14 febbraio 2023, vengono stabiliti i criteri e le modalità per il calcolo ed il versamento dell'importo previsto dall'art. 55 della legge provinciale n. 8/2002.

Ai sensi dell'allegato „A“, lettera „D“ della deliberazione n. 3009 del 01.09.2003 la base per il calcolo dell'importo che deve essere versato da ogni singolo Comune è rappresentata da un importo al m<sup>3</sup> di acqua fatturata, che viene determinato annualmente dalla Giunta provinciale.

L'importo al m<sup>3</sup> di acqua fatturata viene determinato dividendo l'importo che deve essere corrisposto annualmente ai sensi del punto C) dell'allegato „A“ della deliberazione n. 3009 del 01.09.2003 per il totale dei m<sup>3</sup> di acqua reflua fatturati dai Comuni nell'anno precedente, mentre per gli scarichi industriali la quantità in m<sup>3</sup> fatturata va adeguata tenendo conto della qualità delle acque reflue scaricate in conformità ai criteri stabiliti per la determinazione della tariffa per gli scarichi di acque reflue industriali ai sensi dell'art. 53 della l.p. n. 8/2002.

Nell'allegato „A“, lettera „F“ della deliberazione n. 3009 del 01.09.2003 è previsto che la Giunta provinciale stabilisca entro il 30 settembre di ogni anno gli importi che i Comuni devono versare alla Provincia entro il 30 settembre dell'anno successivo.

Nell'allegato „A“ della presente deliberazione vengono fissati gli importi dovuti dai Comuni per l'anno 2025 ai sensi dell'art. 55 della l.p. n. 8/2002.

Il Consiglio dei Comuni ha espresso parere positivo in merito alle predette modifiche in data 27.08.2024 con la considerazione se questo aumento di quasi 30% non potrebbe essere effettuato più lentamente in un periodo più lungo.

Dem Anliegen des Rates der Gemeinden kann nicht stattgegeben werden, da bereits der Beschluss der Landesregierung Nr. 144/2023 eine stufenweise Erhöhung vorsieht.

La richiesta del Consiglio dei Comuni non può essere accolta, in quanto la deliberazione della Giunta provinciale n. 144/2023 prevede già un aumento graduale.

Dies vorausgeschickt,

Tutto ciò premesso

beschließt

la Giunta provinciale

die Landesregierung,

delibera

einstimmig und in gesetzlicher Form:

ad unanimità di voti legalmente espressi:

- 1) die Anlage „A“, betreffend die „Festsetzung der von den Gemeinden für das Jahr 2025 zu überweisenden Beträge laut Art. 55 des Landesgesetzes Nr. 8/2002“, welche wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zu genehmigen;
- 2) die Überweisung der oben genannten Beträge seitens der Gemeinden muss innerhalb 30. September 2026 erfolgen, andernfalls werden dieselben von den Zuweisungen an die Gemeinden im Sinne des Art. 4 des Landesgesetzes vom 14.02.1992, Nr. 6, von der letzten Rate abgezogen;
- 3) die Feststellung der Einnahmen erfolgt auf Kapitel E03500.0630 im Jahr 2026 in Folge der Mitteilung seitens der Gemeinden der im Jahr 2024 fakturierten Abwassermenge aufgrund der Kriterien und Voraussetzungen laut Beschluss der Landesregierung Nr. 3009 vom 01.09.2003, abgeändert mit Beschluss Nr. 2874 vom 10. August 2008, Beschluss Nr. 1078 vom 11. Juli 2011 und Beschluss Nr. 144 vom 14. Februar 2023;
- 4) den vorliegenden Beschluss gemäß des Artikel 28 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen, da die entsprechende Maßnahme die Allgemeinheit betrifft.

- 1) di approvare l'allegato "A", che fa parte integrante della presente deliberazione, avente per oggetto la „Fissazione degli importi dovuti dai Comuni per l'anno 2025, ai sensi dell'art. 55 della legge provinciale n. 8/2002“;
- 2) il pagamento degli importi deve aver luogo entro il 30 settembre 2026, in caso contrario essi verranno dedotti dall'ultima rata delle somme attribuite al Comune stesso ai sensi dell'art. 4 della Legge provinciale del 14.02.1992, n. 6 per l'anno in cui è dovuto il versamento;
- 3) di dare atto che l'accertamento dell'entrata avverrà sul capitolo E03500.0630 nell'anno 2026 a seguito della comunicazione da parte dei Comuni della quantità di acqua fatturata nell'anno 2024, secondo i criteri e le modalità di cui alla delibera della Giunta provinciale n. 3009 dell'01.09.2003, modificata con deliberazione n. 2874 del 10 agosto 2008, deliberazione n. 1078 dell'11 luglio 2011 e deliberazione n. 144 del 14 febbraio 2023;
- 4) di pubblicare la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'articolo 28, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, in quanto trattasi di un atto che interessa la generalità.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR d. L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE d. G.P.



**„Anlage A“****„Allegato A“**

**Festsetzung der von den  
Gemeinden für das Jahr 2025  
zu überweisenden Beträge  
laut Art. 55 des Landesgesetzes Nr. 8/2002**

**Fissazione degli importi dovuti  
dai Comuni per l'anno 2025  
ai sensi dell'art. 55 della  
Legge provinciale n. 8/2002**

**A) Prämisse**

Die Berechnung der Beträge wurde entsprechend den Kriterien und Berechnungsmodalitäten durchgeführt, welche mit Beschluss der Landesregierung Nr. 3009 vom 1. September 2003, abgeändert mit Beschluss Nr. 2874 vom 10. August 2008, Beschluss Nr. 1078 vom 11. Juli 2011 und Beschluss Nr. 144 vom 14. Februar 2023 genehmigt wurden.

**B) Bestimmung des Gesamtbetrages für das Jahr 2025 gemäß Punkt B der Berechnungskriterien**

Grundlage für die Berechnung des Betrages bilden die vom Land in den letzten 15 Jahren zur Errichtung von Hauptsammlern und Kläranlagen für das kommunale Abwasser aufgebrachten Ausgaben. Dabei werden nur die effektiv ausbezahlten Geldmittel und nicht die bereitgestellten Beträge in die Berechnung miteinbezogen.

Die in den einzelnen Jahren aufgebrachten Ausgaben und deren Gesamtbeträge sind in der nachfolgenden Tabelle angegeben.  
Die Gesamtsumme beträgt **223.645.245,64 €**.

**A) Premessa**

Il calcolo degli importi è stato effettuato in conformità ai criteri e alle modalità di calcolo approvati con deliberazione della Giunta provinciale n. 3009 del 1 settembre 2003, modificata con deliberazione n. 2874 del 10 agosto 2008, deliberazione n. 1078 dell'11 luglio 2011 e deliberazione n.144 del 14 febbraio 2023.

**B) Determinazione dell'importo per l'anno 2025 ai sensi del punto B dei criteri di calcolo**

La base di calcolo per la determinazione di tale importo costituisce la spesa complessiva sostenuta dalla Provincia negli ultimi 15 anni, per la realizzazione di reti fognarie principali e impianti di depurazione per acque reflue urbane. A tale scopo si considerano solo le somme effettivamente pagate e non quelle impegnate.

Le spese sostenute nei singoli anni, nonché i totali sono riportati nella successiva tabella.  
La somma complessiva risulta pari a **223.645.245,64 €**.

<b>Aufgewendete Kosten für die Errichtung von Kläranlagen und Hauptsammlern 2009 - 2023</b>	
<b>Costi sostenuti per la costruzione di impianti di depurazione e collettori principali 2009 - 2023</b>	
<b>Jahr</b>	<b>Kapitel/Capitolo</b>
<b>Anno</b>	<b>U09042.0000 - 0120 – 0180 - 0330</b>
2009	22.979.637,62 €
2010	14.667.152,57 €
2011	13.990.116,14 €
2012	16.112.931,15 €
2013	19.190.383,10 €
2014	13.605.958,81 €
2015	14.036.995,59 €
2016	19.629.021,92 €
2017	15.791.758,64 €
2018	15.097.227,20 €

2019	14.843.164,31 €
2020	15.005.725,02 €
2021	12.549.829,71 €
2022	7.372.520,00 €
2023	8.772.823,86 €
<b>Gesamt / Totale</b>	<b>223.645.245,64 €</b>

**C) Betrag, der jährlich zu entrichten ist**

Gemäß Punkt C der Kriterien ist für das Jahr 2025 ein Prozentsatz von 4,00 % des Betrages gemäß Punkt B festgelegt worden.

$$\text{Betrag} = 223.645.245,64 \text{ €} \times 0,04$$

$$\text{Betrag} = 8.945.809,83 \text{ €}$$

**D) Berechnung des Betrages, der von den einzelnen Gemeinden zu überweisen ist**

Grundlage für die Berechnung des Betrages, der von jeder Gemeinde zu überweisen ist, bildet ein Betrag pro m<sup>3</sup> in Rechnung gestellten Abwassers, der jährlich von der Landesregierung bestimmt wird.

Der Betrag pro m<sup>3</sup> in Rechnung gestellten Abwassers wird bestimmt indem man den Betrag, der jährlich zu überweisen ist laut Buchstabe C), mit der Gesamtmenge der m<sup>3</sup> Abwasser, die von den Gemeinden im Vorjahr in Rechnung gestellt wurden, dividiert. Für die Industrieabwässer wird die in m<sup>3</sup> berechnete Gesamtmenge angepasst unter Berücksichtigung der Qualität der abgeleiteten Abwässer in Übereinstimmung der Richtlinien, die für die Festlegung der Tarife für die Ableitung von Industrieabwässern laut Art. 53 des LG 8/2002 festgesetzt wurden.

Die gesamte verrechnete Abwassermenge des Jahres 2023 mit der Erhöhung für die Industrieabwässer im Bezug auf die Qualität dieser Abwässer beträgt 48.953.330,80 m<sup>3</sup>. Für Gemeinden welche die erforderlichen Daten nicht termingerecht übermittelt haben, sind die in den Landesämtern zur Verfügung stehenden Daten verwendet worden.

Der Betrag der Seitens der Gemeinden für das Jahr 2025 pro m<sup>3</sup> in Rechnung gestellten Abwassers anzuwenden ist und dann dem Land zu überweisen ist, beträgt somit:

$$\text{Betrag pro m}^3 = \text{Gesamtbetrag in €} / \text{gesamte in Rechnung gestellte Abwassermenge in m}^3$$

$$\text{Betrag €}/\text{m}^3 = 8.945.809,83 \text{ €} / 48.953.330,80 \text{ m}^3$$

$$\text{Betrag} = 0,18 \text{ €/m}^3$$

**C) Importo da corrispondere annualmente**

Ai sensi del punto C dei criteri per l'anno 2025 è stata fissata una percentuale pari al 4,00 % dell'importo di cui al punto B.

$$\text{Importo} = 223.645.245,64 \text{ €} \times 0,04$$

$$\text{Importo} = 8.945.809,83 \text{ €}$$

**D) Determinazione degli importi che devono versare i singoli Comuni**

Base per il calcolo dell'importo, che deve essere versato da ogni singolo Comune, è rappresentato da un importo al m<sup>3</sup> di acqua fatturata, che viene determinato annualmente dalla Giunta provinciale.

L'importo al m<sup>3</sup> di acqua fatturata viene determinato, dividendo l'importo, che deve essere corrisposto annualmente ai sensi del punto C), per il totale dei m<sup>3</sup> di acqua reflua fatturati dai Comuni nell'anno precedente. Per gli scarichi industriali la quantità in mc fatturata va adeguata, tenendo conto della qualità delle acque reflue scaricate in conformità ai criteri stabiliti per la determinazione della tariffa per gli scarichi di acque reflue industriali ai sensi dell'art. 53 della l.p. 8/2002.

La quantità totale di acqua fatturata nell'anno 2023, comprendente anche la maggiorazione per lo scarico di acque reflue industriali in rapporto alla qualità di tali acque, risulta pari a 48.953.330,80 m<sup>3</sup>. Per i Comuni che non hanno comunicato in tempo i dati richiesti sono stati considerati i dati disponibili presso gli uffici provinciali.

L'importo da applicare da parte dei Comuni per l'anno 2025 per m<sup>3</sup> di acqua reflua fatturata e da versare alla Provincia risulta pertanto pari a:

$$\text{Importo al m}^3 = \text{importo totale in €} / \text{tot. acqua fatturata in m}^3$$

$$\text{Importo €}/\text{m}^3 = 8.945.809,83 \text{ €} / 48.953.330,80 \text{ m}^3$$

$$\text{Importo} = 0,18 \text{ €/m}^3$$

Um den Tarif für den Kanaldienst und für die Abwasserbehandlung laut Art. 53 des LG 8/2002 anzuwenden, muss die Quote pro m<sup>3</sup> in 2 Anteile geteilt werden, die dem Kanaldienst und der Abwasserbehandlung entsprechen unter Berücksichtigung der in den jeweiligen Sektoren erfolgten Investitionen.

Gemäß der für die zwei Bereiche aufgebrauchten Mittel wird folgende Aufteilung angewandt:

Kanaldienst 56 %:

$f = 0,18 \text{ €/m}^3 \times 0,56$

**f = 0,10 €/m<sup>3</sup>**

Abwasserbehandlung 44 %

$d = 0,18 \text{ €/m}^3 \times 0,44$

**d = 0,08 €/m<sup>3</sup>**

**E) Zusatzbetrag für Gemeinden ohne biologische Kläranlagen, Punkt F der Kriterien**

Alle Gemeinden des Landes verfügen derzeit über eine Anlage, die mindestens 80% der Einwohner versorgt. Eine zusätzliche Rückzahlung ist deshalb nicht erforderlich.

**F) Überweisung der Beträge an das Land seitens der Gemeinden**

Die Gemeinden müssen die obengenannten Beträge innerhalb 30. September des Jahres 2026 durch die Zahlungsmodalität pagoPA. Diese Beträge werden für die Finanzierung der Hauptsammler und Kläranlagen zweckgebunden.

Werden die Beträge nicht innerhalb 30. September überwiesen, so werden sie vom Land im darauf folgenden Jahr von den Zuweisungen an die Gemeinden im Sinne des Art. 4 des Landesgesetzes vom 14.02.1992, Nr. 6, von der letzten Rate abgezogen.

Per l'applicazione della tariffa del servizio di fognatura e depurazione di cui all'art. 53 della l.p. 8/2002, la quota al m<sup>3</sup> va suddivisa in due parti, corrispondenti rispettivamente al servizio di fognatura ed a quello di depurazione tenendo conto degli investimenti effettuati nei rispettivi settori.

In base ai fondi investiti nei due settori si applica la seguente ripartizione:

Servizio di fognatura 56 % pari a:

$f = 0,18 \text{ €/m}^3 \times 0,56$

**f = 0,10 €/m<sup>3</sup>**

Servizio di depurazione 44 % pari a:

$d = 0,18 \text{ €/m}^3 \times 0,44$

**d = 0,08 €/m<sup>3</sup>**

**E) Maggiorazione per Comuni sprovvisti di impianto di depurazione biologico, punto F dei criteri**

Tutti i Comuni della provincia risultano ora dotati di impianto che serve almeno l'80% della popolazione. Nessuna maggiorazione deve pertanto essere versata.

**F) Versamento degli importi alla Provincia da parte dei Comuni**

I Comuni devono pagare gli importi di cui sopra entro il 30 settembre dell'anno 2026 tramite la modalità di pagamento pagoPA. Tali importi sono destinati al finanziamento di reti fognarie principali e impianti di depurazione per le acque reflue urbane.

Qualora un Comune non provveda a versare l'importo dovuto entro il 30 settembre, esso verrà dedotto dall'ultima rata delle somme attribuite al Comune stesso ai sensi dell'art. 4 della legge provinciale del 14.02.1992, n. 6 per l'anno in cui è dovuto il versamento.



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento	GRUBER ALEXANDER	06/09/2024 13:58:40
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione	RUFFINI FLAVIO	06/09/2024 08:56:45
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio	FAES ROBERT	04/09/2024 10:01:01

  

Laufendes Haushaltsjahr		Esercizio corrente
zweckgebunden	<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	impegnato
als Einnahmen ermittelt	n . d .	accertato in entrata
auf Kapitel	E03500.0630 / 2026	sul capitolo
Vorgang	<input style="width: 100%; height: 20px;" type="text"/>	operazione

  

Der Direktor des Amtes für Ausgaben	Il Direttore dell'Ufficio spese
Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht	Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria
Der Direktor des Amtes für Einnahmen	Il Direttore dell'Ufficio entrate

11/09/2024 10:00:56 CASTLUNGER LUDWIG	
--	--

Diese Abschrift entspricht dem Original	Per copia conforme all'originale
_____ Datum / Unterschrift	_____ data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

17/09/2024

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

17/09/2024

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

17/09/2024

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma